

SV

SV

SV



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 13.5.2009
KOM(2009) 222 slutlig

2009/0065 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan

MOTIVERING

Angående: Förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan

1. Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering (nedan kallat *associeringsavtalet*) mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien (nedan kallat *Jordanien*), å andra sidan, trädde i kraft den 1 maj 2002. Av artikel 64 i avtalet framgår det att vetenskapligt och tekniskt samarbete är ett område av särskild betydelse med stora framtidsmöjligheter, som bland annat syftar till upprättandet av varaktiga förbindelser mellan parternas vetenskapssamfund. Enligt artikel 62 ska dessutom det regionala samarbetet bland annat att gälla vetenskaplig och teknisk forskning.
2. I en skrivelse av den 20 februari 2007 lämnade Jordaniens minister för planering och internationellt samarbete, Suhair Al-Ali, in en formell begäran om att inleda förhandlingar om ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete. I en skrivelse av den 14 mars 2007 besvarade kommissionsledamot Janez Potočnik denna begäran i positiva ordalag.
3. På förslag från kommissionen bemyndigade rådet den 7 april 2008 således kommissionen att på Europeiska gemenskapens vägnar förhandla fram ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med Jordanien och utfärdade lämpliga förhandlingsdirektiv. Förhandlingarna resulterade i det bifogade förslaget till avtal som paraferades den 28 januari 2009.
4. Jordanien är en aktiv partner med viktiga fördelar, såsom
 - ett välutvecklat nätverk av universitet och högskolor med välutrustade centrum för forskning och tekniska tillämpningar, som till exempel NCARTT (National Centre for Agricultural Research and Technology Transfer) på agronomiområdet,
 - god integrering i internationella och regionala forskningsnät som deltar i det globala forumet för hållbar utveckling och de internationella konventionerna inom ramen för FN:s konferens om miljö och utveckling (CNUED) (biologisk mångfald, ökenspridning...),
5. Jordanien har kapacitet att fungera som nav i det vetenskapliga samarbetet med andra länder i regionen (Syrien, Libanon, den palestinska myndigheten, Israel, Egypten och Turkiet). På regional nivå bidrar landet aktivt till arbetet i övervakningskommittén för FoTU-samarbete mellan EU och Medelhavsländerna (MoCo), där det representeras av högsta rådet för vetenskap och teknik (HCST). Högsta rådet, som upprättades 1987, skulle bygga upp en nationell vetenskaplig och teknisk grund för att nå landets utvecklingsmål. I detta sammanhang skulle det öka medvetenheten om betydelsen av vetenskaplig forskning och utveckling genom att ge nödvändiga bidrag till sådan verksamhet och rikta in forskningsverksamheten på prioriterade utvecklingsområden.

6. Efter den analys som högsta rådet gjorde tillsammans med Kanadas internationella centrum för forskning och utveckling rekommenderades det att ett nationellt forskningssystem skulle upprättas, som skulle kunna utarbeta och upprätta en politik för vetenskap, teknik och innovation där alla sektorer ingår, särskilt små och medle stora företag. De prioriterade områden som ansågs vara bäst lämpade för internationellt och regionalt samarbete var energi, hållbar utveckling (förvaltning av vatten och naturresurser), hälsa, jordbruk och arkeologi. Därför antog den jordanska regeringen ett strategidokument för perioden 2005–2010 för att bättre integrera forskning och teknik i sina nationella program, skapa en vetenskaplig och teknisk bas genom att mobilisera tvärvetenskapliga och interinstitutionella nätverk samt förstärka samarbeten och synergier mellan forskning och innovation. De områden som identifierats är i linje med sjunde ramprogrammets prioriteringar, och om jordanska forskningsinstitutioner skulle delta i internationella forskningsteam skulle det utan tvivel bidra till att förbättra Jordaniens nationella forskningssystem, inte minst eftersom det skulle förbättra det vetenskapliga och tekniska samarbetet i regionen.
7. Avtalet bör undertecknas och tillämpas provisoriskt i avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för protokollets formella ingående avslutas.

Mot bakgrund av ovanstående föreslår kommissionen att rådet

- godkänner det bifogade beslutet på Europeiska gemenskapens vägnar, och
- meddelar myndigheterna i Jordanien att Europeiska gemenskapen har avslutat de förfaranden som krävs för att avtalet ska träda i kraft.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 170 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av kommissionens förslag¹,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande², och

av följande skäl:

- (1) Den 7 april 2008 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar om ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med Hashemitiska konungariket Jordanien.
- (2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med Hashemitiska konungariket Jordanien.
- (3) Avtalet undertecknades av representanter för parterna den i och har tillämpats provisoriskt sedan den [...] i väntan på att det ska träda i kraft.
- (4) Avtalet bör ingås på Europeiska gemenskapernas vägnar.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

- (1) Avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Hashemitiska konungariket Jordanien ingås härmed på Europeiska gemenskapens vägnar³.
- (2) Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

¹ EUT C, s...

² EUT C, s...

³ Avtalstexten återfinns i EUT L xxxx.

Artikel 2

Rådets ordförande ska på Europeiska gemenskapens vägnar göra den anmälan som avses i artikel 7.2 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den [...]

*På rådets vägnar
Ordförande*

BILAGA

AVTAL

om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Hashemitiska konungariket Jordaniens regering

Europeiska gemenskapen (nedan kallad *gemenskapen*), å ena sidan

och

Hashemitiska konungariket Jordanien (nedan kallat *Jordanien*), å andra sidan,

nedan kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 170 jämförd med artikel 300.2 första meningen och 300.3 första stycket,

SOM BEAKTAR teknikens och vetenskapens betydelse för sin ekonomiska och sociala utveckling samt hänvisningen till detta i artikel 43 i Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan, som trädde i kraft den 1 maj 2002,

SOM BEAKTAR den europeiska grannskapspolitiken och EU:s strategi att fördjupa förbindelserna med grannländerna, inom ramen för vilken parterna har träffats och kommit överens om en åtgärdsplan som lyfter fram ett förstärkt samarbete inom vetenskap och teknik. Den europeiska grannskapspolitikens gemensamma åtgärdsplan är förenlig med den jordanska regeringens verksamhetsprogram (2007–2009) för Kuluna Al Urdun (den nationella dagordningen), som har till syfte att utveckla en hållbar socioekonomisk reformprocess,

SOM KONSTATERAR att gemenskapen och Jordanien har bedrivit gemensam forskning samt verksamhet för teknisk utveckling och demonstration inom flera områden av gemensamt intresse, samt att båda parterna gagnas om de deltar i varandras forsknings- och utvecklingsverksamhet på ömsesidig grund,

SOM ÖNSKAR skapa en fast form för samarbete inom vetenskaplig och teknisk forskning i syfte att utvidga och intensiviera denna verksamhet inom områden av gemensamt intresse och främja utnyttjande av resultaten till gagn för båda parter, både ekonomiskt och socialt,

SOM ÖNSKAR göra det europeiska området för forskningsverksamhet tillgängligt för tredjeland, i synnerhet partnerländerna i Medelhavsområdet,

har enats om följande.

Artikel 1

Tillämpningsområde och principer

1. Parterna ska uppmuntra, utveckla och underlätta samarbete mellan gemenskapen och Jordanien på områden av gemensamt intresse där de bedriver vetenskaplig och teknisk forskning och utveckling.
2. Samarbetet ska bedrivas enligt följande grundläggande principer:
 - Främjande av ett kunskapsbaserat samhälle för att gynna bägge parter sociala och ekonomiska utveckling.
 - Ömsesidig nytta jämnt fördelad på båda parter.
 - Ömsesidigt tillträde till de forskningsprogram och projekt som respektive part bedriver.
 - Utbyte i god tid av sådan information som kan underlätta samarbetet.
 - Lämpligt utbyte och skydd av immateriella tillgångar.
 - Deltagande och finansiering i enlighet med parternas relevanta lagar och förordningar.

Artikel 2

Samarbetsformer

1. Rättssubjekt som är etablerade i Jordanien, i enlighet med definitionen i bilaga I, som kan bestå av fysiska personer eller offentlighetsrättsliga eller privaträttsliga juridiska personer, ska delta i indirekt samarbetsverksamhet inom Europeiska gemenskapens ramprogram för forskning, teknisk utveckling och demonstration (nedan kallat *ramprogrammet*), under förutsättning att de bestämmelser och villkor som fastställs eller anges i bilagorna I och II uppfylls.
Rättssubjekt med säte i gemenskapen, i enlighet med definitionen i bilaga I, ska delta i jordanska forskningsprogram och forskningsprojekt på områden motsvarande dem i ramprogrammet och på samma villkor som gäller för rättssubjekt i Jordanien, under förutsättning att bestämmelserna och villkoren i bilagorna I och II uppfylls.
2. Samarbetet kan också genomföras under följande former och med följande medel:
 - Regelbundna diskussioner om forskningspolitikens och forskningsplaneringens inriktning och prioriteringar i Jordanien och gemenskapen.
 - Diskussioner om samarbete, utveckling och utsikter.

- Tillhandahållande av information i rätt tid om genomförandet av Jordaniens och gemenskapens program och forskningsprojekt samt om resultaten av det arbete som utförts inom ramen för detta avtal.
- Gemensamma möten.
- Besök av och utbytesverksamhet för forskare, ingenjörer och tekniker, även i utbildningssyfte.
- Utbyte och gemensamt utnyttjande av utrustning, materiel och försöksjänster.
- Kontakter mellan program- eller projektledare från Jordanien och gemenskapen.
- Deltagande av experter i seminarier, symposier och arbetsgrupper.
- Utbyte av information om vedertagna arbetsmetoder, lagar och andra bestämmelser och program som är av betydelse för samarbetet i enlighet med detta avtal.
- Utbildning inom forskning och teknisk utveckling.
- Ömsesidig åtkomst till vetenskaplig och teknisk information inom ramen för samarbetet.
- Andra tillvägagångssätt som kan antas av gemensamma kommittén för vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Jordanien, enligt definitionen i artikel 4, och som anses överensstämma med de riktlinjer och förfaranden som bägge parter tillämpar.

Artikel 3

Fördjupat samarbete

1. Parterna ska inom ramen för sin gällande lagstiftning göra allt de kan dels för att underlätta fri rörlighet för och stationering av de forskare som deltar i den verksamhet som omfattas av detta avtal, dels för att underlätta gränsöverskridande transporter av varor som ska användas i sådan verksamhet.
2. Om gemenskapen i enlighet med sina egna regler ensidigt beviljar stöd till ett rättssubjekt i Jordanien som deltar i indirekt samarbete med gemenskapen, ska Jordanien ansvara för att ingen avgift eller skatt tas ut.

Artikel 4

Förvaltning av avtalet

om en gemensam kommitté för vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Jordanien

1. Jordaniens högsta råd för vetenskap och teknik ska på Jordaniens vägnar samordna och underlätta verksamheten enligt detta avtal, och på gemenskapens vägnar ska samma uppgifter utföras av Europeiska kommissionen; dessa båda ska agera som verkställande organ (nedan kallade *verkställande organ*).
2. De verkställande organen ska inrätta en gemensam kommitté för vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Jordanien (nedan kallad *gemensamma kommittén*) som ska
 - säkerställa, utvärdera och övervaka genomförandet av detta avtal, samt ändra bilagorna eller anta nya för att ta hänsyn till hur parternas vetenskapliga politik utvecklas, samtidigt som bägge parter ska beakta sina interna förfaranden för det ändamålet,
 - ringa in, årligen, sektorer där samarbetet skulle kunna utvecklas och förbättras, samt undersöka hur det målet ska kunna uppnås,
 - regelbundet diskutera forskningspolitikens och forskningsplaneringens inriktning och prioriteringar i Jordanien och gemenskapen, samt utsikterna för det framtida samarbetet,
 - ge parterna rekommendationer om avtalets genomförande, däribland identifiera och rekommendera ytterligare områden som ska ingå i samarbetet enligt artikel 2.2 och konkreta åtgärder för att förbättra möjligheterna till samarbete i enlighet med artikel 1.2.
3. Den gemensamma kommittén, som ska bestå av företrädare för de verkställande organen, ska själv fastställa sin arbetsordning.
4. Den gemensamma kommittén ska sammanträda minst en gång per år, varannan gång i gemenskapen, varannan gång i Jordanien. Extra sammanträden ska äga rum när så är nödvändigt och efter överenskommelse mellan parterna. Den gemensamma kommitténs slutsatser och rekommendationer ska i informationssyfte skickas till associeringskommittén för Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska unionen och Jordanien.

Artikel 5

Finansiering

Ömsesidigt deltagande i forskningsverksamhet i enlighet med detta avtal ska ske i enlighet med villkoren i bilaga I och de lagar, förordningar, grundprinciper och villkor för programmets genomförande som gäller inom respektive parts territorium.

När den ena parten ger ekonomiskt stöd till deltagare från den andra parten i samband med indirekt samarbete ska alla sådana anslag och ekonomiska eller andra bidrag befrias från skatter och tullar.

Artikel 6

Spridning och användning av resultat och information

Spridning och utnyttjande av förvärvade eller utväxlade resultat och uppgifter, samt administration, tilldelning och utövande av immateriella rättigheter, som härrör från gemensam forskning enligt detta avtal, ska ske enligt villkoren i bilaga II.

Artikel 7

Slutbestämmelser

1. Bilagorna I och II utgör en integrerad del av detta avtal. Alla frågor eller tvister om tolkningen eller genomförandet av detta avtal ska lösas genom överenskommelse mellan parterna.
2. Avtalet träder i kraft den dag då parterna har anmält till varandra att de avslutat de förfaranden som krävs för att avtalet ska träda i kraft. Fram tills dessa förfaranden har avslutats ska parterna tillämpa detta avtal provisoriskt från och med undertecknandet av avtalet. Om en part anmäler till den andra parten att den inte har för avsikt att ingå avtalet, avtalar parterna härmed att projekt och aktiviteter som inletts under den tillfälliga tillämpningen och som pågår vid tidpunkten för ovannämnda anmälan ska fortsätta i enlighet med villkoren i detta avtal tills de är avslutade.
3. Endera parten får när som helst säga upp avtalet med sex månaders varsel. De projekt och aktiviteter som pågår vid tidpunkten för uppsägningen ska fortsätta i enlighet med villkoren i detta avtal tills de är avslutade.
4. Detta avtal ska gälla tills en av parterna skriftligen meddelar den andra parten att den avser att säga upp avtalet. I detta fall upphör avtalet att gälla sex månader efter mottagandet av ett sådant meddelande.
5. Om en av parterna beslutar sig för att ändra något av de forskningsprogram eller forskningsprojekt som avses i artikel 1.1 ska partens verkställande organ meddela den andra partens verkställande organ innehållet i dessa ändringar. Med avvikelse från punkt 3 i denna artikel får detta avtal sägas upp genom överenskommelse mellan parterna, om endera parten anmäler till den andra sin avsikt att säga upp avtalet inom en månad efter antagandet av de ändringar som avses ovan i detta stycke.
6. Avtalet ska omfatta dels de territorier inom vilka fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas, på de villkor som fastställs i fördraget, dels Jordaniens territorium. Detta får inte förhindra att samarbete bedrivs på öppna havet, i yttre rymden eller på tredjelands territorium, i enlighet med internationell rätt.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade av Europeiska gemenskapen respektive Hashemitiska konungariket Jordaniens regering undertecknat avtalet.

UPPRÄTTAT i två exemplar i... den ... på arabiska, bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska,

portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter är lika giltiga.

FÖR EUROPEISKA
GEMENSKAPEN

FÖR HASHEMITISKA
KONUNGARIKET JORDANIEN

BILAGA I

Bestämmelser och villkor för deltagandet av rättssubjekt etablerade i Europeiska unionens medlemsstater och Jordanien

I detta avtal avses med rättssubjekt en fysisk eller juridisk person som bildats i enlighet med den nationella lagstiftning som gäller där denne är etablerad, eller i enlighet med gemenskapens lagstiftning eller internationell lagstiftning, och som har rättskapacitet och förmåga att i eget namn ha alla slags rättigheter och skyldigheter.

I. Bestämmelser och villkor för deltagandet av rättssubjekt etablerade i Jordanien i ramprogrammets indirekta åtgärder

1. Rättssubjekt etablerade i Jordanien ska delta i ramprogrammets indirekta verksamhet i enlighet med de regler som fastställts av Europaparlamentet och rådet i enlighet med artikel 167 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Rättssubjekt etablerade i Jordanien får dessutom delta i indirekta åtgärder som genomförs i enlighet med artikel 164 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

2. Rättssubjekt etablerade i Jordanien som deltar i verksamhet i enlighet med punkt 1 kan beviljas finansiering av gemenskapen i enlighet med arrangemangen och villkoren i det beslut som Europaparlamentet och rådet antagit (Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1906/2006 av den 18 december 2006 om regler för företags, forskningscentrums och universitets deltagande i sjunde ramprogrammet och för spridning av forskningsresultat (2007-2013)⁴) i enlighet med artikel 167 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, Europeiska gemenskapens budgetförordning och annan tillämplig gemenskapslagstiftning.
3. När gemenskapen sluter ett bidragsavtal eller kontrakt med ett rättssubjekt som är etablerat i Jordanien i syfte att utföra en indirekt åtgärd, ska bestämmelser ingå om kontroller och revisioner genomförda av Europeiska kommissionen eller Europeiska revisionsrätten eller under deras överinseende.

För att gynna samarbete och ömsesidiga intressen ska behöriga jordanska myndigheter på lämpligt sätt tillhandahålla sådan hjälp som är nödvändig för, eller som kan underlätta, genomförandet av sådana kontroller och revisioner.

II. Bestämmelser och villkor för deltagandet av rättssubjekt etablerade i Europeiska unionens medlemsstater i jordanska forskningsprogram och forskningsprojekt

⁴ EUT L 391, 30.12.2006, s. 1.

1. Alla rättssubjekt etablerade i gemenskapen som inrättats i enlighet med nationell lagstiftning i en av Europeiska unionens medlemsstater eller enligt gemenskapsrätten får delta i Jordaniens forsknings- och utvecklingsprogram i samarbete med rättssubjekt etablerade i Jordanien.
2. Om inte annat följer av punkt 1 eller bilaga II, ska rättigheter och skyldigheter för de rättssubjekt som är etablerade i gemenskapen och som deltar i jordanska forskningsprojekt inom forsknings- och utvecklingsprogram, samt bestämmelser och villkor för avgivande och utvärdering av förslag och för beviljande och slutande av kontrakt avseende dessa projekt, regleras av de jordanska lagar, författningar och regeringsdirektiv rörande forsknings- och utvecklingsprogram som gäller jordanska rättssubjekt, och de ska säkerställa rättvis behandling med hänsyn till typen av samarbete mellan Jordanien och gemenskapen på detta område.

Finansieringen av rättssubjekt som är etablerade i gemenskapen och som deltar i jordanska projekt inom forsknings- och utvecklingsprogram ska omfattas av de jordanska lagar, författningar och direktiv om sådana program, som gäller för icke-jordanska rättssubjekt.

III. Information om möjlighet till deltagande

Jordanien och Europeiska kommissionen kommer regelbundet att tillgängliggöra information om pågående program och möjlighet till deltagande för rättssubjekt som är etablerade på de båda parternas territorium.

BILAGA II

Principer om fördelning av immateriella rättigheter

I. Tillämpning

I detta avtal avses med ”immateriella rättigheter” intellektuell äganderätt i den betydelse som anges i artikel 2 i konventionen om upprättande av Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten, upprättad i Stockholm den 14 juli 1967.

I detta avtal avses med kunskap de resultat, inbegripet information, oberoende av om resultaten kan omfattas av något skydd, liksom de upphovsrätter eller andra rättigheter gällande sådan information, som uppkommer till följd av ansökan om eller utfärdande av patent, registrering av formgivningar samt utfärdande av växtförädlarrättigheter, tillägsskydd eller liknande former av skydd.

II. Immateriella rättigheter som tillhör parternas rättssubjekt som deltar i indirekta samarbetsverksamheter

1. Parterna ska hantera de immateriella rättigheter och skyldigheter som tillhör rättssubjekt som är etablerade på den andra partens territorium och som deltar i indirekt samarbete i enlighet med detta avtal, samt de relaterade rättigheter och skyldigheter som härrör från ett sådant deltagande, i enlighet med tillämpliga lagar, förordningar och internationella konventioner som parterna omfattas av, bland annat avtalet om handelsrelaterade aspekter av immaterialrätter, bilaga 1 C till Marrakechavtalet om upprättande av Världshandelsorganisationen, och Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk (Parisakten av den 24 juli 1971) och Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten, (Stockholmsakten av den 14 juli 1967).
2. Vid indirekt samarbete ska respektive part försäkra sig om att den andra partens deltagare behandlas på samma sätt i fråga om immateriella rättigheter som den första partens deltagare, enligt de regler för deltagande som gäller för respektive forskningsprogram eller forskningsprojekt eller partens tillämpliga lagar och förordningar.

III. Parternas immateriella rättigheter

1. Om inte annat uttryckligen överenskommits mellan parterna, ska följande regler gälla för kunskap som härrör från parternas verksamhet enligt artikel 2 i avtalet:

a) Den part som tar fram kunskapen ska också äga den. Om respektive parts del i arbetet inte kan fastställas ska kunskapen vara parternas gemensamma egendom.

b) Den part som äger kunskapen ska till den andra parten upplåta nyttjanderätt till kunskapen för genomförandet av verksamhet enligt artikel 2 i avtalet. Tillträdesrätterna ska beviljas utan avgift.

2. Om inte annat uttryckligen överenskommits mellan parterna, ska följande regler gälla för parternas vetenskapliga skrifter:

a) Om någon part i tidskrifter, artiklar, rapporter, böcker samt videofilm och dataprogram offentliggör sådana vetenskapliga och tekniska data, uppgifter eller resultat som härrör från eller avser verksamhet enligt avtalet, ska denna part till den andra parten upplåta ett världsomfattande, icke-exklusivt, oåterkalleligt och avgiftsfritt tillstånd att översätta, reproducera, anpassa, vidarebefordra och till allmänheten sprida sådana verk.

b) Samtliga exemplar av upphovsrättsskyddade data och uppgifter som ska spridas till allmänheten och som färdigställts enligt detta avsnitt, ska innehålla författarnas eller författarens namn om inte författaren uttryckligen avböjer att nämnas. På exemplaren ska även det samarbetsstöd som parterna lämnat tydligt anges.

3. Om inte annat uttryckligen överenskommits mellan parterna, ska följande regler gälla för hemlig information som parterna tillhandahåller:

a) Varje part som meddelar den andra parten information rörande verksamhet enligt avtalet ska genom konfidentiell märkning ange vilken information man önskar hålla hemlig.

b) Den part som erhåller hemlig information får på eget ansvar överlämna den till organ eller personer under sin ledning i uttryckligt syfte att genomföra avtalet.

c) Med ett skriftligt förhandsmedgivande från den part som tillhandahåller hemlig information får den mottagande parten sprida sådan hemlig information i större utsträckning än vad som annars medges i led b. Parterna ska tillsammans ta fram lämpliga rutiner för ansökan om och beviljande av skriftligt förhandssamtycke till sådan vidare spridning, varvid parterna ska ge detta samtycke i den mån de egna grundprinciperna, förordningarna och lagarna tillåter detta.

d) Hemlig information som inte är skriftlig, eller annan konfidentiell information som tillhandahålls på seminarier eller andra möten mellan parternas företrädare inom ramen för avtalet, eller information som kommer från anlitad personal eller som härrör från användning

av anläggningar eller från indirekta åtgärder, ska behandlas som konfidentiell, om mottagaren av sådan hemlig information, eller annan konfidentiell eller skyddad information, har informerats om att informationen är hemlig då den vidarebefordrades enligt led a.

e) Var och en av parterna ska sträva efter att se till att hemlig information som parten mottagit enligt punkterna a och d övervakas på det sätt som där anges. Om någon part inser eller på goda grunder befarar att den inte kommer att kunna följa bestämmelserna om icke-spridning i leden a och d, ska parten omedelbart underrätta den andra parten. Parterna ska därefter samråda för att bestämma vilka åtgärder som ska vidtas.

FINANSIERINGSÖVERSIKT FÖR RÄTTSAKT

1. FÖRSLAGETS BENÄMNING

Förslag till rådets beslut om ingående av ett vetenskapligt och tekniskt avtal om samarbete mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Hashemitiska konungariket Jordanien, å andra sidan

2. BERÖRDA DELAR I DEN VERKSAMHETSBASERADE FÖRVALTNINGEN/BUDGETERINGEN

Politisk strategi och samordning för i synnerhet generaldirektoraten RTD, JRC, ENTR, INFSO och TREN.

3. BERÖRDA BUDGETRUBRIKER

3.1. Budgetrubriker (driftsposter och tillhörande poster för tekniskt och administrativt stöd (före detta B/A-poster) – nummer och benämning

Kostnader i samband med genomförandet av avtalet (workshopar, seminarier, möten, videokonferenser) kommer att föras till de administrativa budgetposterna för de olika programmen inom Europeiska gemenskapens ramprogram (XX.01.05.03).

3.2. Tid under vilken åtgärden kommer att pågå och påverka budgeten

Från och med den dag då parterna har anmält till varandra att de avslutat de förfaranden som krävs för att avtalet ska träda i kraft. Parterna ska tillämpa detta avtal provisoriskt från och med undertecknandet och det ska fortsätta att gälla tills en av parterna skriftligen meddelar den andra parten att den avser säga upp avtalet, i enlighet med artikel 7.4 i avtalet.

3.3. Budgettekniska uppgifter (lägg till rader vid behov)

Budgetrubrik	Typ av utgifter		Nya	Bidrag från Eftaländer	Bidrag från ansökande länder	Rubrik i budgetramen
XX.01.05.03	Oblig. utg./ Icke-oblig. utg.	Diff anslag ⁵ . / Icke-diff. anslag ⁶	NEJ	JA	JA	nr [1A]

⁵ Differentierade anslag

⁶ Icke-differentierade anslag.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

4. SAMMANFATTNING AV RESURSBEHOVEN

4.1. Finansiella resurser

4.1.1. Åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Typ av utgifter	Avsnitt nr		2009	2010	2011	2012	2013	n + 5 och följande budgetår	Totalt
-----------------	------------	--	------	------	------	------	------	-----------------------------	--------

Driftsutgifter⁷

Åtagandebemyndiganden	8.1	a							
Betalningsbemyndiganden		b							

Administrativa utgifter som ingår i referensbeloppet⁸

Tekniskt och administrativt stöd	8.2.4	c	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10
----------------------------------	-------	---	------	------	------	------	------	--	------

TOTALT REFERENSBELOPP

Åtagandebemyndiganden		a+c	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10
Betalningsbemyndiganden		b+c	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10

Administrativa utgifter som inte ingår i referensbeloppet⁹

Personalutgifter och därtill hörande utgifter (icke-differentierade anslag)	8.2.5	d							
Andra administrativa utgifter än personalutgifter och därtill hörande utgifter som inte ingår i referensbeloppet	8.2.6	e							

Totala beräknade utgifter för åtgärden

⁷ Utgifter som inte omfattas av kapitel xx 01 i avdelning xx.

⁸ Utgifter som omfattas av artikel xx 01 04 i avdelning xx.

⁹ Utgifter som omfattas av andra artiklar i kapitel xx 01 än artiklarna xx 01 04 och xx 01 05.

TOTALA ÅTAGANDE- BEMYNDIGANDEN inklusive personalutgifter		a+c +d+ e	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10
TOTALA BETALNINGS- BEMYNDIGANDEN inklusive personalutgifter		b+c +d+ e	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10

Uppgifter om samfinansiering

Om förslaget innefattar samfinansiering från medlemsstater eller andra parter (ange vilka) ska en beräkning av nivån på samfinansieringen anges i nedanstående tabell (ytterligare rader kan läggas till om det gäller flera parter):

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Samfinansierande part		År n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 och följan- de budge- tår	Totalt
.....	f							
TOTALA ÅTAGANDEBEMYN- DIGANDEN inklusive samfinansiering	a+c +d+ e+f							

4.1.2. Förenlighet med den ekonomiska planeringen

- Förslaget är förenligt med gällande ekonomisk planering.
- Förslaget kräver omfördelningar under den berörda rubriken i budgetramen.
- Förslaget kan kräva tillämpning av bestämmelserna i det interinstitutionella avtalet¹⁰ (dvs. flexibilitetsmekanismen eller revidering av budgetplanen).

4.1.3. Påverkan på inkomsterna

- Förslaget påverkar inte inkomsterna.
- Förslaget påverkar inkomsterna enligt följande:

Obs: Den metod som använts för att beräkna påverkan på inkomsterna ska redovisas närmare på ett separat blad som bifogas finansieringsöversikten.

Miljoner euro (avrundat till en decimal)

¹⁰ Se punkterna 19 och 24 i det interinstitutionella avtalet.

		Före åtgärde n [År n-1]	Situation efter åtgärden					
Budgetrubrik	Inkomster		[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] ¹¹
	a) Inkomster i absoluta tal							
	b) Förändring av inkomster	Δ						

(Om flera inkomstrubriker i budgeten påverkas ska numret på varje rubrik anges i tabellen. Lägg till rader om fler än en budgetrubrik påverkas.)

4.2. Personalresurser (t.ex. tjänstemän, tillfälligt anställda och extern personal) uttryckt i heltidsekvivalenter – för ytterligare uppgifter se punkt 8.2.1.

Årsbehov	År n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 och följan de budge tår
Personal totalt (antal)						

5. BESKRIVNING OCH MÅL

Bakgrunden till förslaget ska lämnas i motiveringen. Detta avsnitt i finansieringsöversikten ska innehålla följande kompletterande uppgifter:

5.1. Behov som ska tillgodoses på kort eller lång sikt

Detta beslut kommer att ge båda parter möjlighet att förbättra och intensifiera samarbetet på vetenskapliga och tekniska områden av gemensamt intresse.

5.2. Mervärdet av en åtgärd på gemenskapsnivå – förslagets förenlighet med övriga finansiella instrument – eventuella synergieffekter

Avtalet grundar sig på principerna om ömsesidig nytta, båda parter möjligheter att delta i den andra partens program och projekt inom ramen för avtalet, icke-diskriminering samt ett välfungerande skydd och en rättvis fördelning av immateriella rättigheter. Förslaget är även förenligt med de administrativa utgifter som gemenskapen står för och som avser tjänsteresor för EU-expert och tjänstemän

¹¹ Ytterligare kolumner kan läggas till vid behov, dvs. om åtgärdens löptid är längre än 6 år.

samt workshoppar, seminarier och möten som organiseras i Europeiska gemenskapen och Jordanien.

5.3. Förslagets mål och förväntade resultat samt indikatorer för dessa inom ramen för den verksamhetsbaserade förvaltningen

Detta beslut kommer att möjliggöra för såväl Jordanien som Europeiska gemenskapen att dra ömsesidig nytta av de vetenskapliga och tekniska framsteg som görs genom deras respektive forskningsprogram. Det ska även möjliggöra utbyte och överföring av sakkunskap till nytta för forskarsamhället, industrin och medborgarna.

5.4. Metod för genomförande (preliminärt)

Ange nedan hur åtgärden kommer att genomföras¹².

1 Centralised förvaltning

1X Direkt av kommissionen

1 Indirekt genom delegering till

1 genomförandeorgan

1 sådana av gemenskaperna inrättade organ som avses i artikel 185 i budgetförordningen

1 nationella offentligrättsliga organ eller organ som anförtrotts uppgifter som faller inom offentlig förvaltning

1 Delad eller decentraliserad förvaltning

1 Tillsammans med medlemsstaterna

1 Tillsammans med tredjeländer

1 Gemensam förvaltning med internationella organisationer (ange vilka)

Anmärkningar:

¹² Om fler än en metod anges ska ytterligare uppgifter lämnas under avsnittet ”Anmärkningar” i denna punkt.

6. ÖVERVAKNING OCH UTVÄRDERING

6.1. Övervakningssystem

Kommissionens avdelningar kommer att regelbundet utvärdera samtliga åtgärder som utförts inom samarbetsavtalet; dessutom kommer gemenskapen och Jordanien att genomföra en regelbunden, gemensam utvärdering av dem. Utvärderingen ska omfatta följande:

- a) Resultatindikatorer – antal tjänsteresor och möten; antal samarbetsområden.
- b) Insamlad information – utifrån ramprogrammets olika program och information som Jordanien har lämnat till den gemensamma kommittén i enlighet med avtalet.

6.2. Utvärdering

Kommissionen kommer regelbundet att utvärdera de åtgärder som omfattas av detta samarbetsavtal.

6.3. Bestämmelser om och tidsintervall för framtida utvärderingar

Avtalsparterna ska minst en gång vartannat år granska tillämpningen av avtalsvillkoren inom ramen för de sammanträden som hålls i den gemensamma kommitté som avses i artikel 4 i avtalet.

7. BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING

Om det vid ramprogrammets genomförande behövs externa uppdragstagare, eller om finansiellt stöd ska ges till någon av parterna, ska kommissionen i lämpliga fall genomföra revisioner, särskilt om den har anledning att betvivla att det arbete som utförts eller beskrivs i verksamhetsrapporterna är realistiskt.

Gemenskapens finansiella revisioner kommer antingen att genomföras av gemenskapens egen personal eller av revisorer som godkänts enligt lagen i det land där den ifrågavarande parten är etablerad. Gemenskapen väljer fritt revisorer och strävar efter att undvika intressekonflikter som den granskade parten gjort gemenskapen uppmärksam på.

Vid genomförandet av forskningsverksamheten ska kommissionen dessutom skydda Europeiska gemenskapens ekonomiska intressen genom effektiva kontroller och, vid upptäckt av oegentligheter, avskräckande och proportionerliga åtgärder och påföljder. För detta ändamål ska regler om kontroller, åtgärder och påföljder i enlighet med förordningarna nr 2988/95, 2185/96 och 1073/99 införas i alla kontrakt som används vid ramprogrammets genomförande.

I kontrakten ska särskilt följande föreskrivas:

- Införande av särskilda klausuler om skydd av gemenskapens ekonomiska intressen genom granskningar och kontroller av det utförda arbetet.

- Administrativa kontrollanter ska delta i bedrägeribekämpningen i enlighet med förordningarna nr 2185/96 och 1073/99.
- Administrativa påföljder ska tillämpas för alla oegentligheter som uppsåtliga eller till följd av oaktsamhet begås vid kontraktens genomförande, i enlighet med ramförordning nr 2988/95, inklusive svartlistning.
- Betalningskrav i samband med oegentligheter och bedrägeri ska vara verkställbara i enlighet med artikel 256 i EG-fördraget.

Som en rutinåtgärd kommer ansvarig personal vid GD Forskning dessutom att genomföra ett kontrollprogram för vetenskapliga och budgetrelaterade aspekter. Europeiska revisionsrätten gör inspektioner på plats.

8. NÄRMARE UPPGIFTER OM RESURSBEHOVEN

8.1. Kostnader för förslaget fördelade på mål

Åtagandebemyndiganden i miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

(Mål-, åtgärds- och resultatbeteckning)	Typ av resultat	Genomsnittliga kostnader	År n		År n+1		År n+2		År n+3		År n+4		År n+5 och följande budgetår		TOTALT	
			Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader	Antal resultat	Totala kostnader
OPERATIVT MÅL nr 1 ¹³ ...																
Åtgärd 1.....																
Resultat 1																
Resultat 2																
Åtgärd 2.....																
Resultat 1																
Delsumma mål 1																
OPERATIVT MÅL nr 2 1...																
Åtgärd 1.....																
Resultat 1																
Delsumma mål 2																
OPERATIVT MÅL nr. n 1																
Delsumma mål n																
TOTALA KOSTNADER																

¹³ Se beskrivning i avsnitt 5.3.

8.2. Administrativa utgifter

8.2.1. Personal – antal och typ

Typ av tjänst		Personal (befintliga plus ev. tillkommande) som krävs för att förvalta åtgärden (antal tjänster/heltidsekvivalenter)					
		År n	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5
Tjänstemän eller tillfälligt anställda ¹⁴ (XX 01 01)	A*/AD						
	B*, C*/AST						
Personal som finansieras ¹⁵ genom art. XX 01 02							
Övrig personal ¹⁶ som finansieras genom artikel XX 01 04/05							
TOTALT							

8.2.2. Beskrivning av de arbetsuppgifter som åtgärden för med sig

Förvaltningen av avtalet kommer att medföra tjänsteresor och möten för experter och tjänstemän från EU och Jordanien.

8.2.3. Beskrivning av hur behovet av personal som omfattas av tjänsteföreskrifterna kommer att tillgodoses

(Om fler än en källa anges ska uppgifter lämnas om hur många tjänster som härrör från var och en av källorna.)

Tjänster som för närvarande avdelats för att förvalta det program som ska ersättas eller förlängas.

Tjänster som redan har avdelats inom ramen för den årliga politiska strategin/det preliminära budgetförslaget för år n.

Tjänster som kommer att begäras i samband med nästa årliga politiska strategi/preliminära budgetförslag.

¹⁴ Kostnaderna för dessa ingår INTE i referensbeloppet.

¹⁵ Kostnaderna för dessa ingår INTE i referensbeloppet.

¹⁶ Kostnaderna för dessa ingår i referensbeloppet.

- Tjänster som kommer att tillföras genom omfördelning av befintliga resurser inom den förvaltande avdelningen (intern omfördelning).
- Tjänster som krävs för år n, men som inte planerats inom ramen för den årliga politiska strategin/det preliminära budgetförslaget för det berörda året.

8.2.4. *Övriga administrativa utgifter som ingår i referensbeloppet (XX 01 04/05 – Utgifter för administration)*

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Budgetrubrik (nummer och benämning)	2009	2010	2011	2012	2013	År n+5 och följande budgetår	TOTALT
1 Tekniskt och administrativt stöd (inklusive tillhörande personalkostnader)							
Genomförandeorgan ¹⁷							
Övrigt tekniskt och administrativt stöd	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10
- internt							
- externt							
Totalt tekniskt och administrativt stöd	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,10

8.2.5. *Kostnader för personal och därtill hörande kostnader som inte ingår i referensbeloppet*

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Typ av personal	År n	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5 och följande budgetår
Tjänstemän och tillfälligt anställda (XX 01 01)						
Personal som finansieras genom artikel XX 01 02 (extraanställda, nationella experter, kontraktsanställda etc.) (ange budgetrubrik)						
Totala kostnader för personal och därtill hörande kostnader (som INTE ingår i referensbeloppet)						

Beräkning – *Tjänstemän och tillfälligt anställda*

(122 000 euro per år för tjänstemän)

¹⁷ Hänvisning ska göras till den särskilda finansieringsöversikten för berört/berörda genomförandeorgan.

8.2.6. Övriga administrativa utgifter som inte ingår i referensbeloppet

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

	År n	År n+1	År n+2	År n+3	År n+4	År n+5 och följan de budg etår	TOTAL T
XX 01 02 11 01 – Tjänsteresor							
XX 01 02 11 02 – Konferenser och möten							
XX 01 02 11 03 – Kommittémöten ¹⁸							
XX 01 02 11 04 – Studier och samråd							
XX 01 02 11 05 – Informationssystem							
2 Andra administrativa utgifter, totalbelopp (XX 01 02 11)							
3 Övriga utgifter av administrativ karaktär (med hänvisning till budgetrubrik)							
Totala administrativa utgifter, utom personalkostnader och därtill hörande kostnader (som INTE ingår i referensbeloppet)							

Beräkning – *Övriga administrativa utgifter som inte ingår i referensbeloppet*

¹⁸ Ange vilken typ av kommitté som avses samt vilken grupp den tillhör.